

江道源著

十六七世紀西學東漸考略

保祿印書館印

M 38

# 哲學辭典

(Terminologia philosophica)

拉丁文爲西方語言之根本，哲學爲研究  
宇宙原理之起源。聖言會士苗副主教及方濟  
各會士舒神父，精心合作，出版巨著哲學辭  
典，係由中文與拉丁文對照編成，內容極稱  
豐富，爲研究哲學者必備之書。

全書約七〇〇頁 實價平裝七元八角

本館發行

江道源著

十六七世紀西學東漸考略

兗州保祿印書館印行

公餘之暇，翻閱舊雜誌，雖云消遣，實溫故而知新；偶見去年四月份濟南拉丁文宗徒月刊記載『東京公教大學教授陸來士 (Larres) 神父爲紀念耶穌會創立四百週年（一五四〇—一九四〇）著了一本東洋傳教史的重要文獻，書名公教之文學。』這段報告便引了我作這篇考略的動機。但手下參考書太少，史料窘乏，考證疏漏，冒昧下筆，僅算一個草稿，或可「拋磚引玉」，而承大方賜教。 著者誌

## 目錄

序言	一	一面
介紹西學的先河聖方濟	二	二〇面
各與安治郎	二	二五面
振興教育	五	二七面
泰西醫藥之輸入	八	三〇面
遣使羅馬	一六	三二面
活字印刷術之起源	一	一七面
天算地理之影響	二	二〇面
應用科學之進步	二	二五面
西洋藝術之發展	二	二七面
結論	三	三〇面
主要參考書目	三	三二面

## 序言

繼續辦理耶穌事業的教士們，遵守的箴言是『周遊行善』（宗，拾，三八。）所謂「善」，是多方面的，無論現世的，天國的，個人的，團體的，家庭的，民族的，精神的，物質的，均包括在內。歷史和事實告訴吾人，教士經過之處，莫不有他們的遺澤。遺澤中，除神靈的不用說，最爲人樂道者，莫過於學術之貢獻；

## 序言

此研究傳教史者，多注意於教士在學術上之努力之由來也。嘗讀教內中外作家的公教史，或教外作家的通史，和陳序也。關於日本教務進展之神速，與信徒殉難之壯烈的史實，大率敘述比較稍詳；至論關於教士在日本之學術運動的情形，有如日人稻葉君山在清朝全史，高桑駒吉在中國文化史，或國人柳詒徵在中國文化史，梁啟超在中國近三百年學術史等書內，記載教士在華灌輸西

學的經過那麼明晰者，尙未一睹

！大都隻字不提，或語焉不詳，

不見廬山真面，或混淆真偽，張

冠李戴，魚目混珠；或抹殺事實

，數典忘祖，喧賓奪主；或偏重

專門的研究，祇示一斑，未窺全

豹！推其原因，固然由我看書

過少，眼界不廣，可是裴化行神

父在利瑪竇對於中國的科學貢獻

(法文本，六六頁)說的『當時日

本的西洋科學運動，已露曙光，

不過不如中國那樣顯著』的那句

話，也是其原因之一罷？

### 介紹西學的先河

#### 聖方濟各與安治郎

最早介紹日本於歐西者，爲

天主教遊行大家馬可波羅；他的

東方遊記說的「多黃金的(Jipangiu)國」，就是指日本，可是書面的

介紹，經二百多年的距離纔把東

西實地接觸起來了。馬氏歿後二

百十九年(一五四二年)，歐人始

到日本。那一年葡萄牙水手莫達

到日本。那一年葡萄牙水手莫達

(Ant. de Mota) 白蘇多 (Ant. Pexoto) 柴木鐸 (Franc. Zeimotto) 三人乘小船，由澳門開往暹羅，途中被逆風飄到日本種子島。可是艾培士 (Albers) 編的聖教史略（法文本下冊，三四二頁）却說『一五三〇年頃，日本已由多明我會傳教士，得悉公教真道。』這事的推測，大約是在南洋或菲律賓經商的日人，遇着多明我會士而得進教。故首先至日本開教者，仍當推遠東大宗徒聖方濟各沙勿略。他

于一五四九年八月十五日，伴同鐸肋 (Cosme de Torres) 費南代 (Jean Fernandez) 二教士，一個葡人名狹亞士 (Don. Diaz) 一個印人名亞馬道，一個華人名馬努厄，還有若望安當，和聖信保羅安治郎，（安治郎又名牛治郎，或本四郎，其姓不詳 Yagiuro Paulo de Sainte Foi）三個日人，由麻刺甲來到日本鹿兒島上，開始傳揚天主教。方濟各係一五三〇年巴黎大學文科畢業，在博偉學院

講授亞里斯多德哲學，乃文質彬彬之學者。自從一五四二年到印度傳教，常主張學術傳教，廣興學校。一五四七年，方濟各在馬刺甲偶遇日人安次郎，後決意要到日本的王宮和大學以及安次郎誤傳的『由日本走一年半可達的中國和契丹邊外的神奇閣著名大學』(Chengico Tengico Tengicu Fengicu Chynguinguo Chinzin-<sup>o</sup>o)等皆係神奇閣的西文寫法，學者謂卽是西藏的喇嘛寺，或印

度的僧侶廟)去宣講福音，這是他學術傳教的具體計劃。故方濟各派安治郎和他兩個同鄉，到印度臥亞公學(可容五百學生)去留學，習教義，兼攻西學。僅過八月，安次郎已粗曉葡文及西方常識。方濟各在日本各處講談，由安次郎傳譯。且與安氏合編教理淺說二種：一種日語的爲日人用。一種拉丁注日本音的爲教士用。方濟各往往對日人解答日，月，雨，雪，雷，閃，慧星等，天文地



理問題；由此日人的思想，恍然一新。方濟各在他致歐洲的書翰，嘗道及自己很希望東渡的教士，都通曉天文地理，可以飽日人求新智識的欲望。方濟各這種暗示，在未來教士身上，必有相當的響應。一五五一年，方濟各至山口(Yamaguchi)見諸侯，贈他西洋珍奇禮品，自鳴鐘，洋琴，銃礮，水晶瓶，花緞，眼鏡，鏡架，葡裝禮服等，這些新文物必引起日人的羨慕與仿造的觀念。方

### 振興教育

濟各在日本僅二十七個月，對於介紹西學，居然有如此成績。可惜，未達到進王宮與大學宣講目的之前，即與世長別；不然，其對於中日公教之功勳，豈可限量？

### 振興教育

自方濟各于一五五一年離日後，同僚費南代鐸肋，亞加鎖瓦(d'Alcazova)卡哥(Balth. Gago)一五五二年來日)巴來多(Nunz Baroto)一五五五年來日)管理日本

教務。費南代大精通日語，翻譯經文教義。編著第一本日文字典，日語文範。新教士陸續東來，信徒數目日增；于是逐漸有開設學校之必要。一五六〇年，在豐後(Binno)大分縣(Aras)創立日本公教第一座小學，一五六二年 Yokoseura 復立一小學，此後又設有醫學院及傳教助理學校。嗣後中學會士初學院，修道院等教育機關，相繼成立。一五六五年，白肋斯(Fr. Perez)在澳門，

設立小修院二所，一為栽培葡國青年，一為日修士留學澳門之用。一五七〇年，大教士奧甘底諾(Organfino)來日，鴉子磯開辦公學一座，教授貴胄子弟西學。一五七七年，會士初學院成立於白杵(Dsuki)，住院者六十五人。在澳門傳教十個月的范禮安神父(Alex Valignani)于一五七八年到日本視察教務，教育事業益形發達；一五七九年肥前有馬信教諸侯晴信，獻基地建築公學一座，

招收貴族青年；又立藝術專門學校，教授西洋各種技藝。同年，豐後諸侯大友宗麟進教受洗，聖名方濟各，在扶南設立修院一所。一五八〇年，范禮安在府中與臼杵各建公學一座。一五八二年，大分縣設立公學一座。以後肥前之天草公學，肥前平戶之天門堂公學，周防山口之大道堂公學，京都之南蠻寺公學，長崎公學等次第成立；於是公教學校大興。公教學校課程以西學爲主，除

宗教科與日語外，教授自由七藝（文法，修辭，辨正，算術，幾何，音樂及天文），葡萄牙文，美術，工藝等。至於女子教育亦加以注意；成瀨仁藏之日本女子教育論文內云「一五四九年，葡萄牙宣教師法郎西斯查威耶，由九洲之南上陸，始傳天主教。其後宣教師多散在內地各所，漸次輸入新文明。自此以後，婦女之元氣稍復，試觀當代之實錄（西教史）可以見本邦婦女之行動矣。」可見當

時天主教之女子教育，已有顯著

之成績，此外，優秀生往往派至

澳門，以亞，羅馬等處留學，以求

深造。意國記錄云：「一五五一年

有日本人死於羅馬。」聞大友宗

麟派植田玄佐渡邊宗覺二人至歐

洲，使傳習醫術，死于羅馬者必

屬此二人之一。此乃日本人受西

學之影響，初次派留學生至歐洲

。一五八三年，范禮安率領四青

年出使羅馬，也帶幾分留學性質

，其影響于日本之學術若何，另

述於後。

### 泰西醫藥之輸入

十六世紀前半期，日本與西

洋文化接觸，而于醫學方面，所

受影響，尤為顯著。聖方濟各在

日開教時，已從事施醫療病之工

作，其弟子安治郎精于醫術，嘗

在山口傳教療治疾病，聲譽頗著

。其先葡人初航至日本，即攜木

棉烟草移植日地，而最早發現日

本者彭多(Fernao Mendez Pinto)。

且在日醫治某太子之風濕症，與某貴族公子之彈傷云。當時在日本傳教之耶穌會士，除宣道外尤致力於救濟和療治之工作。葡萄牙籍艾麥達(Louis Almeida)司鐸，首先創辦救濟院二所，一為癩病院，一為孤兒院。一五五六年，豐後諸侯大友宗麟，應教士之委托，在大分縣設立孤兒院，癩瘋院及貧民醫院各一所。一五六一年日本已有醫學院，設立于大分縣。一五六一年春，日本傳教卡

哥司鐸在印度臥亞養老；他說：「日本教務極其興旺，不但佛教僧人到處宣揚天主教，而且內科和外科醫生，都為教會服務！」末後一語，足徵公教醫業發達，故需要本地醫生協助。一五六八年，將軍織田信長(Ota Nobunaga)在京都四條房門撥給教士地皮四町，建造教堂，稱名「南蠻寺」，即自南方來的葡人教堂。堂側添設病院，由精通醫術二教士克柯利亞(Gregoris)及魯易(Louis)

擔任醫務。嗣後信長復在江州伊

吹山賜教士五十町地，闢作植物

園，移植西方採來之藥草三千餘

種。現今日本之艾草，棉花，櫨，

蠟，甘蔗，蕃薯，烟草等，即彼時

移植者。此種植物，不但可供藥

品之選擇，且可生財致富。教士

之功，亦足多矣。大友宗麟于一

五七八年信奉公教，在扶南開辦

療養院一座。又名將行長與太醫

伊茂治同皈公教。行長父名留利

，奉教虔誠，捐資建築醫院，又

造教堂數座。

豐臣秀吉代織田，握取政權

，因誤信讒言，于一五八七年，

驅逐京都教士；教堂雖被毀，而

西方醫術則以師弟相傳，得以保

存於大阪堺長崎等處，號稱「南

蠻醫術」。此種醫術以喜博加德

(Hippocrate)及賈楞(Galen)之四

元液（即血液黃膽汁粘液和黑膽

汁）說為主，以為諸病，皆由于

四元液不調勻而起，畧似中華醫

術之氣血痰之說。日本精習南蠻

醫術者頗多，分內外科兩門。

A 南蠻派內科醫術代表人物

① 加賀人禪宗僧名惠春（一

名慧俊）嘗患癩病，經克柯利亞

教士痊癒，信仰公教，洗名法俾

盎·（梅菴）後升司鐸，以「醫術」

傳教，天正十三年（一五八五年）

逃避教難，不知所終

② 吳服屋安右衛門，泉州堺

人，本甚殷富，後家道衰落，染

瘡毒，投「南蠻寺」收容所求醫；

病愈入公教；由加勒辣（Cabral）

司鐸授洗，名葛思默。熱心宣揚

公教。一五八五年教難大作，潛

至江州，化名市橋莊助，從事醫

業。一五五八八年，於栗田口殉

教難。

③ 泉州墨村人善五郎，洗名

西滿，擔任傳教。一五八五年，

逃亡於堺，改名島田清菴，從事

行醫；一五八八年，與市橋莊助

同被捕，在京師殉教難。（註）

④ 一六三三年，大批耶穌會

士殉教難，內有日人名儒良（J.R.）

Hen de Naaura)，皇族出身，當教難劇烈時，嘗化裝醫士，在豐俊傳教，化人頗多。（見後遣使羅馬）

B 南蠻派外科醫術代表人物

①天正年間（一五七三—一五九一年）有葡國醫生，善外科，名華福德（葡名未詳）至肥前高來，精通醫學，尤擅長外科，後避教難，遷居大阪，易名慶友，專事行醫。

②葡人費肋拉 (Christophe

Ferreira 1579—1652) 爲日本耶穌會總會長，于一六三三年，爲教受刑歷五小時，力不能支而背教。改名澤野忠菴。諳曉日文，精通醫術，著南蠻外科秘傳。澤野于一六五二年深悔背教之非，受酷刑三晝夜，而獲致命之榮云。

③半田順菴，長崎人，自幼志於外科，拜澤野忠菴爲師，醫術銳進。復于慶長元和年間，（一六一四年頃）赴澳門，專門醫科，回國後，聲名遠震。



④西吉兵衛，元和二年（一六一六年）以暢曉南蠻術著名，其子玄庸又吉兵衛，繼承父業，以善於南蠻術聞名，復從澤野忠菴習外科，卒造成所謂「西流外科」。

⑤吉田忠惠，字鉅豐，別號身体，拜師于半田順菴門下，精究外科。

⑥杉本忠惠，長崎人，受業於西醫師處，卒成良醫。

⑦栗崎道喜，字歌之助，南

肥栗崎人；幼年至呂宋，由西方名師教授醫學。年三十歸國，在長崎萬屋町行醫。技術甚精，自創一派，俗稱「栗崎派外科」。道喜于一六五一年歿，享年八十六歲。

更有一人，值得特書一筆，

即曲直瀬道三 (Manate Dosan

1507—1595) 是也。曲直瀬道三，

名正盛，一名正慶，字一溪，號

雖知苦齋。史家有謂其乃日本科

學運動之發起人。曾在中野各大

學求學，研究內外醫科，及其他學藝；歷任正親町帝秀吉家康之太醫。創立學院名「啓迪院」，負笈就學弟子達八〇〇名。積二十餘年之久，參考百家名著，撰醫學全書，題名啓迪集八卷，六十四部門。一五七四年脫稿。一五八四年十二月，道三率全院弟子八百人，進公教受洗。此誠日本公教學術史上之千古佳話！道三弟子，祖述老師之說，另成一派爲「道三派」。道三高足弟子：有

(一) 子曲直瀨玄朔，名正紹，一號道三 (1550—1631)。著常山方十三卷，濟民記三卷，醫方明鑑四卷，醫學指南編三卷，醫學天正記二卷，師語錄二卷，註能毒一卷，延壽撮要一卷，養生物語一卷，養生日覽抄一卷，延壽院切紙一卷，日用食性一卷。(二) 秦宗巴 (1549—1608) 著素問註抄十卷，醫學的要方十五卷，本草序例抄八卷，參伍的方一卷，炮炙詳鑑一卷等。(三) 施藥院全宗

(1600) (四) 曲直瀨正琳 (1564—1612) 著醫書數百卷。(五) 曲直瀨正純諸名醫。而正紹亦桃李盈門，較著者則有(一)岡本玄治(1587—1645)著燈下集，玄治配劑口解，玄治方考，家傳預約集，傷寒衆方規矩，增補濟民記，通俗醫海腰舟。(二)野間玄琢 (1589—1645) 著羣方類稿刪補，修養編，醫學論，醫學類篇，望海錄，沈靜錄。(三)山脇玄心 (1679) 著醫方捷徑，原病式集解。(四)井

泰西醫藥之輸入

上玄徹(1602—1687)。(五)井關玄說(1608—1700)。(六)長澤道壽諸人，可謂盛矣！

〔註〕一五九七年，日本有二十六名教士教徒爲公教殉難。其中有數人，對於醫術，不無關係。如西班牙人方濟各會司鐸 Petrus Baptista 于一五九三年至日本，在宮古島及其他各處設立醫院。躬親伺候病人。日人 Paulus Suriqui, Joannes Quizuja, Thomas Idanqui, Mathias, Paulus Yuaniqui 等，委身傳教，看護疾病。而宮古島人方濟各號醫士者，尤爲著名。他精究醫學，全國聞名。爲豐後諸侯侍醫。入教受洗，救濟貧病，治療癲瘋。

## 遣使羅馬

是時日本諸侯顯宦將士等，相率入天主教，且很虔誠。其中有豐後諸侯大友宗麟，洗名方濟各；大村諸侯純忠，洗名巴多茂；有馬諸侯義純，洗名博大爵者，尤爲卓異。他們爲表達對公教之忠誠，特派伊東義賢洗名滿爵，千千岩清左衛門洗名彌賴爾，那高拉洗名儒連，和赫拉洗名瑪爾定學青年代表；由范禮安神父

引導，出使羅馬謁謁教宗額我略十三世。使團于一五八二年二月放洋，經過臥亞好望角至達葡京里斯本，遍遊葡班意各大城，參觀各地名勝古跡大學等；後抵羅馬華底岡聖京，朝謁教宗。一五八七年，經原路歸國，臨別時，得教宗西斯督五世，西班牙王斐里伯二世等，許多重禮，華衣，駿馬，金幣，各地風景印畫，地圖，地球儀，數學及天文學用的各種儀器，自鳴鐘，鋪錶，精裝

塗金書籍，名家宗教畫，彫刻品，種種樂器，及其他珍奇物品等。一五九〇年，七月始回到長崎。此次出使西洋的四青年，與歐西文化接觸，受了最深刻的印象。回國後把歐西的見聞文物傳達本國，於是日人的世界觀念，驟然一變，學術日見長進。一六二三年仙臺諸侯伊達政宗（信教尙未受洗）由方濟各會士蕭得祿（Louis Sotello）指導建造大船，派遣倉六左衛門洗名斐理伯方濟

活字印刷術之起源

各，出使羅馬，經呂宋過太平洋，復登陸，改乘西班牙船，渡大西洋；一六一五年到達班京馬德里，謁班王斐理伯三世，再赴羅馬觀教宗保祿五世；一六二〇年回國。因當時日本教難正方興未艾，此次使團回國，對於學術，似乎無甚影響！

### 活字印刷術之起源

丹徒陳恭祿江山李直合編

本全史第十頁，論刊印書籍云：

其時日本文學漸盛，先是一五九三年天皇嘗命刻字於木，刊印一書，是爲日本有活板之始。其法蓋仿自中國者（由豐臣秀吉自朝鮮搜得活字板運到日本），利便遠過謄錄，由是書籍日多，讀者益衆。『活板固勝于手抄，然遠不若活字印刷之便利。此種最便利於廣播書籍之法術，被教士傳到日本，尙在後陽成天皇命製活板之前呢！則公教對於日本文化之貢獻爲何如？范禮安神父引

導出使羅馬四青年歸國時，帶來一副活字板印刷機，又由臥亞履了幾個葡萄牙活字鑄工。于一五九〇年（後陽成天皇天正十八年）在肥前有馬的天草（Amakusa）創立日本第一座活字印刷局。以後加津佐，長崎等處開辦印刷局。一五九一年，加津佐發行聖托斯著作撮要一小冊。一五九二年，天草出版 Louis Granada 書摘要，平家物語拔萃，伊曾保編的拉丁文法，拉葡日詞典合璧，輕世

金書。一五九七年，天草刊行羅  
葡日字典。一五九八年長崎印局  
，出版事業甚發達，刊行日本字  
典，日語文法，日葡對照詞書，  
聖教要理，罪人導師，懺悔錄，  
問答，聖禮抄等。一五九七年，  
後陽成天皇好文學，印書甚多。一  
五九九年，德川家康以刻木板活  
字三十萬，發給足利學校，令刊  
行諸種善本書。一六〇六年，德  
川家康建文庫於江戶城南富士見  
亭，移金澤文庫之書於其中。一

六〇七年上杉景勝之家臣，真江  
山城守在京都以銅活字印六臣注  
文選六十卷。一六二一年，後水  
尾天皇元和七年，鑄造銅活字  
，印皇宋事實類苑七十八卷，計  
十五冊。一六一四年，林道川造  
銅字二十萬，交於京都金地院，  
刊印大藏一覽一百廿五部；嗣  
後貞觀政要，東鑑，武經七書，  
群書治要等，相繼問世，促進教  
育普及，而形成「日本文藝復興」  
。凡此諸端似是西方印刷輸入之  
影響所致。

## 天算地理之影響

斐化行神父說：『日本西方科學運動之發動者是曲直瀬道三・利瑪竇繪的世界輿圖，和曆本，在一六〇五年創辦的日本京都皇族學院內，極受歡迎。該院教授地理，測天法與星宿運行之原理，因教禁太嚴，利瑪竇的科學書籍有否輸入雖很難決斷，然而這是很可信的。』(上面引證書六六頁)史密士及三上參次 (Smith)

and Nikami) 的日本數學史，以爲十八世紀前，日本似無歐幾里得幾何學的痕跡。由學者之異議和猶豫，足徵關於西方天算學輸入日之史實不多。然有幾件事殊堪注目：①我們不要忘記聖方濟各叮囑教士當知天文地理的訓話。②出使羅馬四青年帶了「地圖，地球儀，數學，及天文學應用的各種儀器」回國，並不見得把牠們視爲古玩物件；③各公學修院課程有天文，幾何的教材，也



不是虛設。④耶穌會士史比諾拉 (Charles Spinola + 1622) 因其為羅馬丁神父 (Christ. Clavius + 1612 數學鉅子號為新歐幾里得者) 之得意門生，特地被差到日本，並非無因的；無怪乎他于一六一一年在京都皇族學院教授數學天文。一六一二年，十一月八日發生月蝕，在澳門有艾儒略神父窺察，在日本觀測的，便是史神父。日本傳教多年，于一六一四年避教難到中國的陸若漢 (Jean Rodr.)

Fuzzu 1561—163+) 乃葡人，甫十六歲，善操日語，即得豐後諸侯大友麟重用。一五八〇年，進耶穌會。一六一四年，避教難至中國傳教，從事著作。一六二七年著遠東地理二三卷，一卷專論中國地理，仿 *Orbibus* 之宇宙大觀而編。又撰中日天主教史三輯，未脫稿。第一輯第二卷第八章論中日數學，第九，十，十一等章論中日天文；十五章論中日節期，十六章論星占，迷信。先在印度傳

教，後于一六四三年在長崎殉難的盧比諾（Rubino）神父，也是丁神父的高足弟子，既于天算之學有極豐富的智識，他果真英雄無用武之地耶！⑤最近東京公教大學教授陸來士發現十六世紀末葉，耶穌會士在日本印刷的書籍二十餘種，大半是宗教書，有幾種討論數學及其他科學。⑥民國二十九年宗教史專家日人比屋根安定之支那基督教史「支那基督教書籍之輸入」一段云：康熙二十

五年（一六九六年）後，日本嚴禁輸入。出售及保存之禁書共有三十八種，即：天學初函，崎人十編，西學，辨學遺牘，幾何原本，天學原本，天文略，代疑編，三山論學記，唐景教碑附，天主實義，職方外紀，同文指算，圈容較義，勾股記，計閑，十慰，交友論，七克，萬物旨原，彌撒祭儀，泰西水法，圓度記，教要解略，聖記百言，二十五言，靈言蠡勺，況義，渾蓋通憲門記，

明量法義，簡平儀說記，滌平義記，合掌編，滌罪正記，福建通志地緯，關邪集，寰有詮，這三十八種書，內有十餘種是研究西洋天文地理之書。大凡一地禁書，必須先在某地流行著，後因某種理由不適用被列入禁書目錄。準此。則當時西方天算書籍流行日本者，已很普遍，故能產生許多本地天算家。⑦十七世紀初，林吉佐衛門及其弟子小林義信，小野昌頡，吉林長藏（均天主教

徒）等皆係西方天算之通家，一六六五年中江藤樹（Nakae Toju 1608—1648）之弟子，開設第一座西方數學館。十七世紀末，日本數學大家關孝和（Sekikō 1642—1708）多所發明，似是受了西方數學的暗示。一七〇二年，德川八代將軍吉宗雅好西方天文物理，自製渾天儀，測午儀，創造天文台，解除書禁，許科學書輸入。吉宗所以能如此開通者，是爲了最勇敢最熱心的西細里亞

(意國)神父徐托帝(Jean Siodoti 1715)之故。他于一七〇八年潛入長崎傳教，幕府命新井君美勸問徐公海外事理；徐公口授，荷人翻譯，君美乃著：采覽異言，西洋紀聞，西洋圖說，西學推問，西學考略等書。介紹推廣西洋學術。徐托帝之前，有天文家耶穌會士安多(Thomas 1641-1709)于一六八七年，設法由澳門往日本傳教。一六六九年安舍多(Marcel Ansaldo)神父繪畫日

本地圖，徐托帝後，復有武昌主教南懷仁(Leimbachoven 1707-1787)精通天文和博物學，于一七七八年，謀東渡日本傳教。

⑧對數是穆尼閣神父(Shogolski 1611-1686)首先輸入中國(一六四八年)。以後(一七二三年)數理精蘊出世。數理精蘊下編卷三十八言對數比例。而數理精蘊即于享保年間(一七二五年頃)輸入日本；則對數之得以輸入東洋，間接當歸功于穆教士。教士湯若

望，羅雅各等編之新法曆書（一六四五）梅氏曆算全書（一七二三）律曆淵源（一七二三）相繼入日本。至于杜德美神父（Tartagora 1668—1720）之九術于清初傳入中國，曾否流布日本今無可考，當時日本手圓率之理關孝和多所說述；關氏卒後，建部賢弘校其遺編，圓理弧背術，有與杜神父相類之公式。一七三九年松永良彌著方圓算經，記錄關於圓率之級數八式；有三式屬杜氏之九

應用科學之進步

術。綜合以上八端，確知西士介紹天算之功，洵不淺也。

### 應用科學之進步

日人特性，對於西洋應用科學，尤感興趣，最早傳到日本之實用科學，爲軍事學，一五四三年，葡國水手莫達等三人，至種子島送鳥銃于島人。島主允時命工人仿造；不成；次年葡船長來，乃悉其術，于是轉輾相傳，不數年而鳥銃通行全國。一五八二

年，四青年出使羅馬謁教宗，亦爲研究軍事，新渡戶稻造泰西思想之影響有云：『十六世紀之末日本侯伯遣使至羅馬法皇之都；其行歐洲者，多考察其兵務，歐人之如何作戰，用如何之武器，軍隊組織如何，所擐甲冑如何，練兵如何，防禦國境如何，築要塞如何。』一五九二年，日本學得西方築城法。織田信長照西法築城於清洲，甚雄壯堅固。一五九二年，豐臣秀吉部下大將，小西

行長（天主教徒）二次打敗高麗，得力於新式軍器者居多。一六一二年，幕府委托蕭得祿神父監造西式大船，其船因觸礁沉沒。其他西式建築，若鐘表，若眼鏡等，均多合日人脾胃。故聖方濟各，范禮安等先後進獻精巧物品，藩主喜悅無似。豐臣秀吉且特留賂體格修士（Rodriguez）居宮內，專司修理製造鐘表等機器。十七世紀初，生島藤七，由南蠻處（葡國教士處？）習得眼鏡製法，

首先自造眼鏡，材料是採南蠻的  
玻璃，眼鏡種類不一，有圓眼鏡  
，近視眼鏡，蟲眼鏡，遠眼鏡，  
日眼鏡，月眼鏡（日月不眩的眼  
鏡）等名目，不久生島眼鏡之製  
造法，便傳遍大阪，京都，江戶等  
處。

## 西洋藝術之發展

西方藝術，如圖畫，彫刻，  
音樂等，爲了宗教密切的關係，  
是與教士同來的。日本西洋畫的

輸入，以方濟各和安次郎自臥亞  
帶來的聖母像(Madonna)爲最早。  
此像大約係南歐派的油畫。教士  
創辦的公學和修院，有美術科，  
繪畫，木刻，油畫、壁畫等項一  
應俱全。耶穌會，多明我會，方  
濟各會，奧斯定會的教士們做了  
美術的當然教師。其中名畫家必  
不少，惜教禁之故，其史跡已消  
滅無從稽考。大衆所知者，爲意  
大利人尼各老神父(Jean Nicolas)  
。尼氏于一五八六年，在豐後公

學教繪畫。後改任長崎耶穌會的美術館教授。程大約墨苑中聖母像下款有拉丁文「一五九七年日本美術館」字樣；此畫即尼氏所彫成。利瑪竇得之，而贈與程大約。還有豐後公學及修院的美術教師方濟各嘉梯倫神父，也是聞名的丹青家。當時從歐洲傳去之文物，和花緞，天鵝絨，祭披，彫刻或精印聖像等發生的影響，便使日本美術染一種西方風味，如桃山時代壁畫，與狩野永德

的彩色畫，都受了西畫的影響。至于入天主教的日本的歐風畫家，聲譽較著者有以下數人：●日本華僑倪一誠雅谷修士 (Nicolas Desobry) 據金尼閣說：他是在日本修院耶穌會士中爲善習繪畫者。我國教士龐迪我爲中國皇帝繪有四大洲地圖，每洲一幅，由倪雅谷修士裝飾甚麗。又北京柵欄教士慕道小堂內的「耶穌訓徒」畫，也是出自倪修士的妙手。●生島三郎左衛門，一五八三年生，世



居長崎，其作品完全失散。③其弟生島藤七不但是眼鏡專家，且善西畫。④藤七的弟子野譯久右亦善洋畫，兼爲眼鏡和金銀器的技師。⑤信方（姓字未詳）一六〇八年繪的極名貴「泰西二武士圖」乃其代表作品。⑥山田右衛作（1597—1673）更是鶴立鷄羣，善繪聖像和人物，文武兼全。長崎人；似曾受業于羅馬留學四青年之一——儒連神父（一六二三年殉難）門下，習西歐學藝。山田

氏又發明或改良土產油畫顏料。（他參加島原之戰背教，後悔過，監禁終身。）他的圖畫遺存至今者有數幀，最著名者爲「放火犯梟首」的油畫，此畫係奉幕府信綱命而描的，貼于品川，千住，新宿，板橋等處，以儆戒民衆，猶如今之廣告畫。至于間接受西洋影響之日本畫家；有南蘋派寫生家中之熊代繡江、圓山應舉等，南蘋派即我國沈南蘋尹孚九之流，他們是明末清初人，曾受西

洋畫（即天主教畫）之影響。此外，當時日本有一種西式瓷器，器底多畫聖經故事，供教友之用，是于一六四〇年頃，由中國傳進日本。至論西洋樂器之輸入，亦以方濟各于一五五一年贈山口諸侯之「七十絃洋琴」(Manicordio) 爲濫觴。此後范禮安由西洋帶到樂器尤夥，內有 Cimballo, Harpelento, Ribeca, 等樂器，范氏本人竭力提倡音樂教育。織田信長參觀安土修院時，日內之伊東

之次子，在修院內奏西樂極爲悅耳。福樂來(Louis Floren)神父，一五九二年的教務報告書述：出使羅馬四青年進耶穌會，在短期間，學會彈奏各式樂器。再者日本有所謂十三弦之箏，原稱笏紫箏，足利時代末年（一五七三年）自西國傳入京師，也當然是教士介紹而來的。

### 結論

大隈重信在日本開國五十年

史之序論評信長曰：『信長果斷知人，故能排羣疑以行其所自信……基督教（舊教）新傳自西邦，信長即採用其教，推獎其學藝……其卓見，使日本得吸世界之新空氣，資益其將士之智能，以涵養日本勃興之淵源，功亦偉矣。』（第一冊三八頁）夫獎掖學術固足譽，而灌輸，傳播，推廣，學術之留名或「無名英雄」教士，尤當稱道，豈容懷疑！往往有史家不特不稱美他們，而且把他們介

紹學術之工作完全埋沒；黃遵憲即其例也。他的日本國志「學術志」門「西學」類云：『西學之濫觴，蓋始于寶永年間』（即一七一〇年左右）。然此，非黃君蓄意掩飾真理，實因當時日本教禁太嚴，使日本天主教幾至絕跡，而西學根苗亦遭同樣命運。此，在今之愛學術之日人，引為一大遺憾，而吾輩愛教會兼愛學術者，更認為雙重之大不幸也。

一九四二年聖母月寫於旅次

# 主要參考書目

教育大辭書

思想家人名大辭典

日本醫學史綱要

支那中世醫學史

兒童百科大辭典

日本全史

日本開國五十年史

東方藝術與西方藝術

中日交通史

西方美術東漸史

聖教史略

富士川游撰

廖溫仁著

東京出版

陳恭祿

中華書局出版

陳捷譯

商務版

熊得山譯

商務版

蕭若瑟

河間出版

日本國志

黃遵憲撰

日本歷史大綱

陳彬龢譯

世界印刷文化史年表

莊司淺水著

出版週刊 238、239 號

中算史論叢

李儼著

中華學藝社出版

入華耶穌會士列傳

費賴之著

馮承鈞譯

Annali Lateranensi 1939, Vaticano

Saint Francois Xavier. par Brou, 1912 Paris

S. Francisci Xav. Epistolæ. Hongkong.

L'Apport scientifique du Père Ricci à la Chine, par Bernard.

Dictionnaire Historique.

Encyclopaedia Britannica, Art. Japan.

Notices Biographiques et Bibliographiques sur les Jesuites  
de l'Ancienne Mission de Chine. par Pfister.

P 13

Japans Beziehungen zu China

日華交通史

(德文本)

彭安多神父著

精裝一冊售價五元

本館發行

天主降生一九四二  
中華民國三十一年

年七月 初版

十六七世紀西學東漸考略

每册定價大洋三角

外埠酌加郵費

著者 江道源

發行者 顧若愚

印刷所 山東兗州  
保祿印書館

發行所 山東兗州  
保祿印書館

山東兗州教區主教舒准

◎ 版權有所翻印必究 ◎

24  
311133  
(4)

